

*i ya o wi ya i ya o owi*

11. *i ya o wi ya i 'okar ka sikosiko yahikor o ray babirowko'* (除虛詞外再唱兩次)

沒有 空間 在 山蘇

*i ya o wi ya i ya o owi*

12. *i ya o wi ya i ray babirawko'an o pinana rawko'an* (除虛詞外再唱兩次)

在 山蘇 牆 山蘇

*i ya o wi ya i ya o owi*

13. *i ya o wi ya i pinana rawko'an o kawna kabina:o'an* (除虛詞外再唱兩次)

牆 山蘇 居住 年輕女子

*i ya o wi ya i ya o owi*

14. *i ya o wi ya i kawna kabina:o'an o tomonon tatomononan* (除虛詞外再唱兩次)

居住 年輕女子 織 織布室

*i ya o wi ya i ya o owi*

15. *i ya o wi ya i tomonon tatomononan o tomonon sinisihoe'an* (除虛詞外再唱兩次)

織 織布室 織 梭穿線

*i ya o wi ya i ya o owi*

16. *i ya o wi ya i tomonon sinihoewahoewan o mawkaekoekaehoeyan* (除虛詞外再唱兩次)

梭穿線 像樹枝一樣

*i ya o wi ya i ya o owi*

詞意：以山豬肉樹為題，用此樹造橋為宜，用此樹造的橋橫跨到對面，若不造橋的話可得繞遠路了，就像腰帶環繞著腰一樣，從要跨越的地方開始。跨越處必須行經山的稜線，穿越山稜線的路途相當遙遠，越過之後看到了一位年輕男子所居住的屋子，屋子很狹隘會相碰，之所以會如此狹隘是因為它是用山蘇葉所搭蓋而成的；與男子所居之屋相碰的另一棟山蘇葉屋則是位年輕姑娘居住，她在裡面織布。她不停地織著布，所織之布如樹枝交錯般的美麗。

♩=84



#### 4.1.1.4. 播種歌 (光碟資料成果清單 1.1.1.4.)

##### 第一節

ka:iaenapaei' kalaro' (o-nai yaiyao) 以柿子樹為題

講起 柿子樹

moehae' oei mowaehoer (o-nai iyo-waiyo) 往下坡走

往下 下坡

moehae' oei mowaehoer (o-naiyaiyao)  
 moehae' oeimowaeno' (o-nai iyo-waiyo) 往下走到黑暗中  
 往下 黑暗中  
 moehae' oeimowaeno' (o-nai iyo-waiyo)  
 ka hiyo ka hiyo (o-naiyo-waiyo) 燃起火把  
 火把 火把  
 ka hiyo ka hiyo (o-nai yaiyao)  
 moehae' oeimowaeno' (o-nai iyo-waiyo) 往下走，在暗中摸索  
 往下 黑暗中

#### 第二節

ka:inapaei' ka bongo: 以山豬肉樹為題  
 講起 山豬肉樹  
 'ae'hae' 'ora' ka'ako' 只有一條（峻線）路  
 一個 峻線  
 katatise rorolan: 要順著（峻線的）路走  
 要順著 路  
 sa'etea ka kano: 要記得（路上）所有的標誌  
 要記住 什麼都要  
 'ae'hai' 'ora' ka ae:ko' 只要一條（峻線）路  
 一個 峻線

♩=84



#### 4.1.1.5. 婚禮之歌（光碟資料成果清單 1.1.1.5.）

owi miyalatar ila owi miyalatar ila owi ha owi  
 聊 了  
 owi lahoy ka 'ana lopiyan owi lahoy ka lopiyan owi ha owi  
 指對方禮貌的語氣 既然 親家 講 他們 親戚  
 'isa:a i: 'amala lopiyan owi say'an nala lopiyan owi ha owi  
 就 是 成 親家 不好意思 對 親戚  
 詞意：聊一聊吧！既然已經是親家了，對親家招待不周的地方還請見諒。

♩=63